参考译文

Twenty-one days into the month of September and on the last official day of summer in the Northern Hemisphere we welcome you to CNN 10. I'm Carl Azuz back in our home studio.

9月21日是北半球夏季的最后一天，欢迎收看CNN 10道。我是卡尔·阿祖兹，现在回到我们的演播室。

Outside the U.S. Supreme Court, memorials appeared over the weekend. They were in remembrance of Associate Justice Ruth Bader Ginsburg who passed away last Friday at the age of 87. In the Supreme Court's announcement of her death, Chief Justice John Roberts said America has lost a jurist of historic stature and that the Supreme Court has lost a cherished colleague.

周末，美国最高法院外出现了纪念活动。他们是为了纪念上周五去世的大法官鲁思·巴德·金斯伯格，享年87岁。最高法院宣布了她的死讯，首席大法官约翰·罗伯茨表示，美国失去了一位具有历史地位的法学家，最高法院也失去了一位珍贵的同事。

Justice Ginsburg had been battling pancreatic cancer since 2009. She'd served on the high court since 1993 when she was nominated by President Bill Clinton. Ginsburg was the second woman to serve on the court. Before that she had worked as a law clerk, a law professor, a U.S. Appeals Court judge and a lawyer for the American Civil Liberties Union. Women's rights was a deeply important issue to the Associate Justice.

金斯伯格大法官自2009年以来一直在与胰腺癌作斗争。1993年，克林顿总统提名她为美国最高法院大法官。金斯伯格是美国最高法院的第二位女性大法官。在此之前，她曾担任法律助理、法学教授、美国上诉法院法官和美国公民自由联盟的律师。对陪审法官来说，妇女权利是一个极为重要的问题。

JUSTICE RUTH BADER GINSBURG, SUPREME COURT OF THE UNITED STATES: In my lifetime, I expect to see three, four perhaps even more women on the high court bench. Women not shaped from the same mold but of different complexions. I surely would not be in this room today without the determined efforts of men and women who kept dreams of equal citizenship alive.

美国最高法院大法官鲁斯·巴德·金斯伯格:在我的有生之年，希望看到三位、四位甚至更多的女性担任最高法院大法官。不是由同一个模子塑造的，而是不同肤色的女人。如果没有那些让平等公民权的梦想得以实现的男男女女们的坚定努力，我今天肯定不会站在这里。

AZUZ: In recent years, Ginsburg served as the most senior member of the high court's liberal justices. She took a liberal position in her votes on a number of controversial issues from abortion to immigration to healthcare.

阿祖兹:近年来，金斯伯格是最高法院最资深的自由派大法官。她在一些有争议的问题上采取了自由主义立场，从堕胎到移民再到医疗保健。

But Ginsburg also shared a close friendship with Associate Justice Antonin Scalia who was known for his conservative positions until his death in 2016. At that time there was a political controversy over Justice Scalia's replacement and it seems history is repeating itself ahead of the process to replace Justice Ruth Bader Ginsburg.

但金斯伯格与副大法官安东宁·斯卡利亚也有着亲密的友谊。在2016年去世之前，斯卡利亚一直以保守立场著称。当时有一场关于斯卡利亚大法官的更替的政治争论，似乎历史在鲁斯·巴德·金斯伯格大法官的更替过程正在重演。

听力原文

Twenty-one days into the month of September and on the last official day of summer in the Northern Hemisphere we welcome you to CNN 10. I'm Carl Azuz back in our home studio.

Outside the U.S. Supreme Court, memorials appeared over the weekend. They were in remembrance of Associate Justice Ruth Bader Ginsburg who passed away last Friday at the age of 87. In the Supreme Court's announcement of her death, Chief Justice John Roberts said America has lost a jurist of historic stature and that the Supreme Court has lost a cherished colleague.

Justice Ginsburg had been battling pancreatic cancer since 2009. She'd served on the high court since 1993 when she was nominated by President Bill Clinton. Ginsburg was the second woman to serve on the court. Before that she had worked as a law clerk, a law professor, a U.S. Appeals Court judge and a lawyer for the American Civil Liberties Union. Women's rights was a deeply important issue to the Associate Justice.

JUSTICE RUTH BADER GINSBURG, SUPREME COURT OF THE UNITED STATES: In my lifetime, I expect to see three, four perhaps even more women on the high court bench. Women not shaped from the same mold but of different complexions. I surely would not be in this room today without the determined efforts of men and women who kept dreams of equal citizenship alive.

AZUZ: In recent years, Ginsburg served as the most senior member of the high court's liberal justices. She took a liberal position in her votes on a number of controversial issues from abortion to immigration to healthcare.

But Ginsburg also shared a close friendship with Associate Justice Antonin Scalia who was known for his conservative positions until his death in 2016. At that time there was a political controversy over Justice Scalia's replacement and it seems history is repeating itself ahead of the process to replace Justice Ruth Bader Ginsburg.